

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 21 (1967)

**Heft:** 7

**Artikel:** Wettbewerbsentwürfe für die internationale Kongresshalle in Kyoto

**Autor:** S.P.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-332901>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Vergleichende Betrachtung unterschiedlicher Gestaltungstendenzen

### Wettbewerbsentwürfe für die internationale Kongreßhalle in Kyoto

1963 war ein Wettbewerb für diese größte Konferenzhalle des Orients ausgeschrieben, der zudem der größte Wettbewerb Japans seit Jahren war. Da im allgemeinen staatliche Bauten in den Architekturbüros der Ministerien entworfen werden, war es eine seltene Chance, der Trockenheit staatlicher Entwürfe den Ideenreichtum freier Architekten gegenüberzustellen. Zudem versprach das Preisgericht mit Kenzo Tange und Kunio Maekawa an der Spitze ein gerechtes Urteil für fortschrittliche Vorstellungen, im Gegensatz zu den enttäuschenden Entscheidungen für eklektische Entwürfe beim Wettbewerb für das Nationaltheater in Tokio vom vorhergehenden Jahre.

Die Gewinner der Preise und der größte Teil der Teilnehmer waren 35 bis 40 Jahre alt und zählten zur ersten Schüलगeneration Maekawas und Tanges nach dem Kriege: S. Otani (1. Preis) war etliche Jahre Chef-Entwerfer im Büro Tanges, M. Otaka (2. Preisgruppe) hatte ehemals dieselbe Stellung in Maekawas Büro.

Um die Charakteristika der Entwürfe herauszustellen, sollen hier die Entwürfe von Otaka und Otani neben Kikutakes Entwurf (ebenfalls 2. Preisgruppe) gestellt werden.

Die Lösung Otakas zeigt die Merkmale einer funktionalen Architektur im klassischen Sinne mit einer spezifischen Formgebung der Hauptfunktionsgruppen des großen Saales, des kleinen Saales und eines mehrstöckigen Verwaltungsbaues, die L-förmig durch ein zweigeschossiges Foyer mit Nebenräumen verbunden sind.

Otanis und Kikutakes Entwürfe weisen eine andersartige Entwurfsmethodik auf. Statt »spezifische Formen für spezifische Funktionen« – wie J. Joedicke diese Richtung charakterisiert hat – zu entwickeln, suchen sie ein geschlossenes, einheitliches Gebilde zu erreichen mit der Integration der verschiedenen Bedürfnisse durch ein allgemeines Prinzip: Otani durch ein kontinuierliches Raumerzeugungsprinzip, Kikutake durch ein hierarchisches Ordnungsprinzip.

Otani organisiert mit Hilfe einer Klassifizierung der Räume ein 3zoniges Grundelement, eine funktionsmäßig zusammengehörige selbständige Gruppe (s. Querschnitt) aus Konferenzsaal, seitlichen Bedienungszellen und darüberliegenden Büros, die »schienenartig« beliebig lang und seitlich beliebig oft addiert werden kann in einem geometrischen Erzeugungssystem aus stehenden und liegenden Trapezen und Dreiecken im Querschnitt und Rechtecken im Grundriß. Die gleichartigen, aber verschieden großen Grundeinheiten: Vorhalle, großes Konferenzelement, kleines Konferenzelement sind zu einem Cluster gruppiert. Innerhalb der großen, »stehenden« Trapeze ist Variabilität möglich, z. B. für ein zentrales Foyer auf verschiedenen Niveaus mit eingeschobenen Galerien. Das geometrisch-konstruktive Schema aus Trapezen und Dreiecken allerdings ist so vorherrschend und bis zum Handlaufdetail angewendet, daß es sich zu einem ornamental Großgitter verselbständigt, das selbst die interessanten Raumkompositionen erstickt.

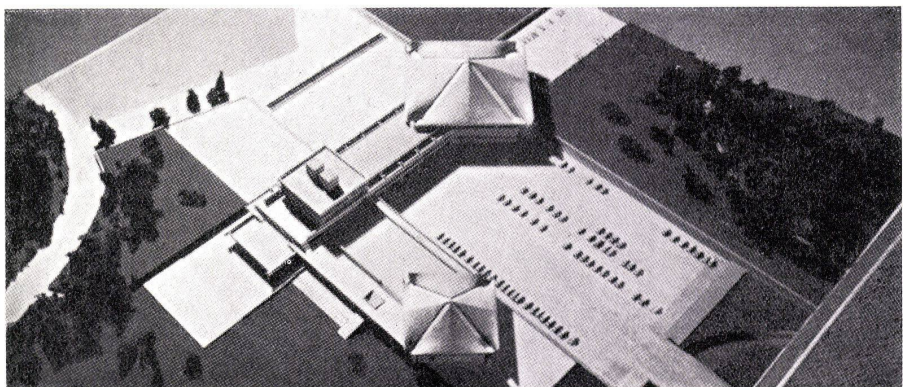
Kikutake hat dagegen ein strenges Prinzip der Unterordnung verwendet. Er klassifiziert das Programm in Haupträume: Konferenzsäle und bedienende Nebenräume (Büros, Restaurants usw.) und stellt diese zwei Gruppen hierarchisch untereinander mit Hilfe eines Großtragwerkes:

4 monumentale kreuzförmige Stützen heben eine Kragstruktur empor, die wie eine überdimensionale Wiederholung von Tempeldachkragwerken anmutet. Sie enthält einen Konferenzraum, der im Inneren durch das Kragprinzip einen trichterförmigen Querschnitt erhält. Vier solcher Großelemente umstehen ein mittleres Foyer. Zwischen die riesigen Hauptstützen sind alle übrigen Räume in drei Ebenen eingeschoben. Während die im Großtragwerk gefaßten Konferenzräume fixiert und nach außen abgeschlossen sind, sind die übrigen Teile flexibel und mit dem Boden verbunden. Die Kongruenz zwischen Haupttragwerk und Funktion geht so weit, daß jeder Stufe des Kragsystems eine andere Funktion zukommt: 1. Ebene – Saal der Delegierten; 2. Ebene – Galerien für die Presse; 3. Ebene – Galerien für die Zuschauer; jede Galerie hat einen eigenen Foyerteil und ist direkt mit den Galerien der anderen Säle verbunden.

Das Prinzip der Unterordnung und die entsprechende Klassifizierung in Haupt- und Nebenelemente erzielte eine monumentale und symbolhafte Wirkung, was mit Mängeln im Gebrauch erkauft wurde: die Konferenzräume im 4. Obergeschoß erzwingen einen unverhältnismäßig hohen Aufwand an mechanischen, vertikalen Verkehrselementen und bringen eine Isolierung des Hauptfoyers vom Außenraum. Bei Otanis Entwurf ist das ebenerdige Foyer mit einem Garten und dem See verbunden. Kikutake ignoriert die großartige, bergige Landschaft als notwendigen Teil für diese Aufgabe.

Die abstrakten Gesichtspunkte für eine Klassifizierung des Programmes in Haupt- und Nebenelemente, Fixierung und Grade von Flexibilität, Abgeschlossenheit und Offenheit, »Kanäle« und »Plätze« und deren Ordnung in einem hierarchischen Schema und einer Mega- und Sub-Struktur führten zu einer Gebäudeform, bei der die Teile nicht mehr im üblichen Sinne bildhaft ablesbar sind, wie z. B. bei Otakas Entwurf.

Die doktrinaire Sicht ergab zwar eine Form von monumentaler Starrheit, der man aber ihre große Ausdruckskraft nicht absprechen kann. SP.



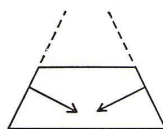
1 Entwurf von Masato Otaka (2. Preisgruppe).  
Projet de Masato Otaka (groupe 2ème prix).  
Plan by Masato Otaka (2nd prize group).



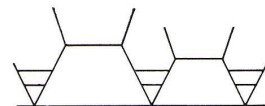
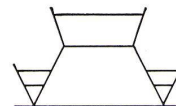
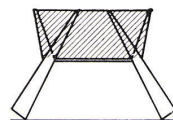
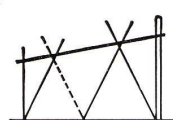
2  
Organisation von Raum und Struktur im Entwurf von  
Sachio Otani (1. Preis).

Organisation de l'espace et de la structure dans le  
projet de Sachio Otani (1er prix).

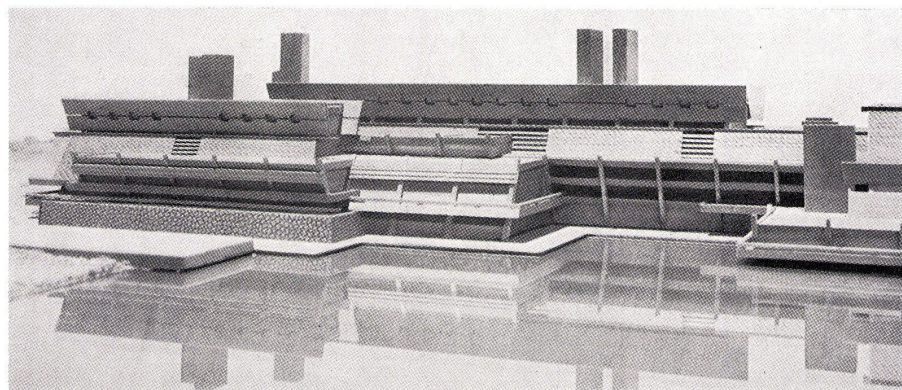
Organization of space and structure in the plan by  
Sachio Otani (1st prize).



3  
Entwurf Otani. Modell.  
Projet Otani. Maquette.  
Otani plan, modell.



2

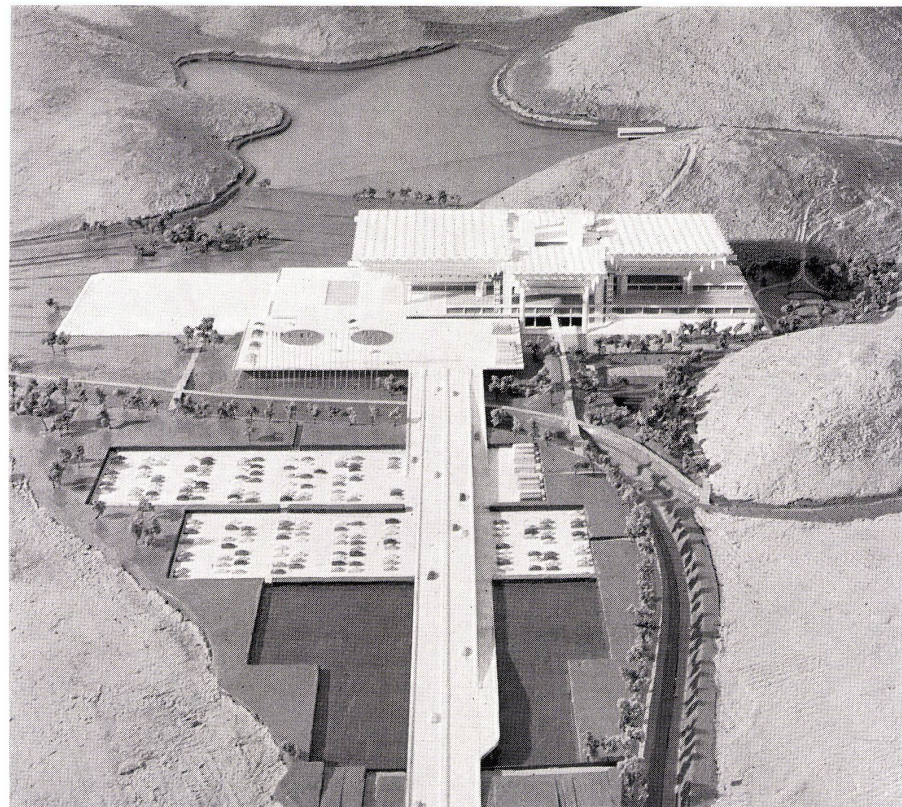


3

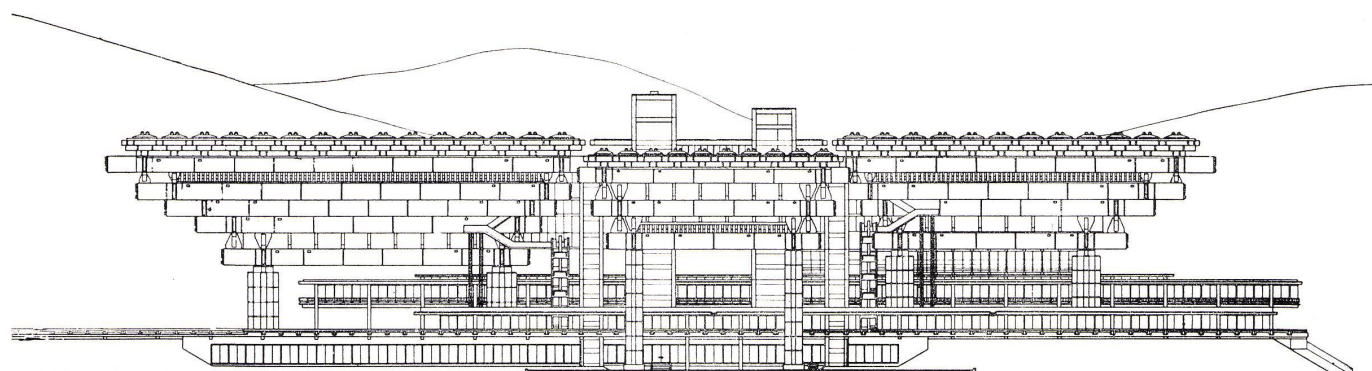
4-10  
Entwurf Kikutake.

4  
Modellansicht.  
Vue de la maquette.  
Model view.

5  
Aufriß 1:400.  
Plan vertical.  
Vertical section.

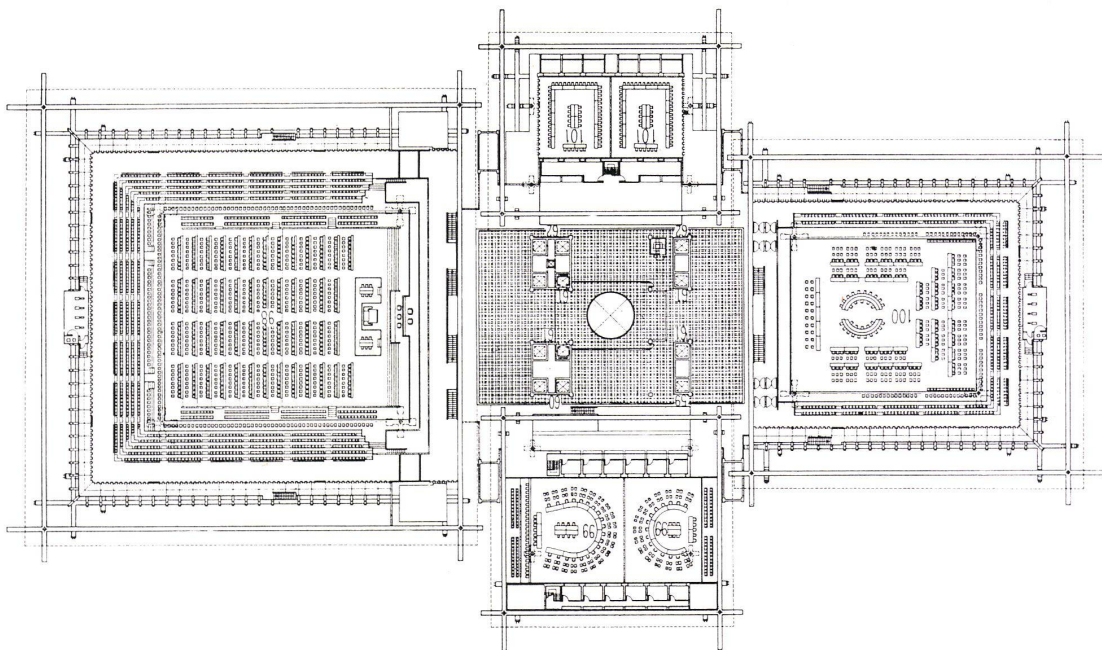


4

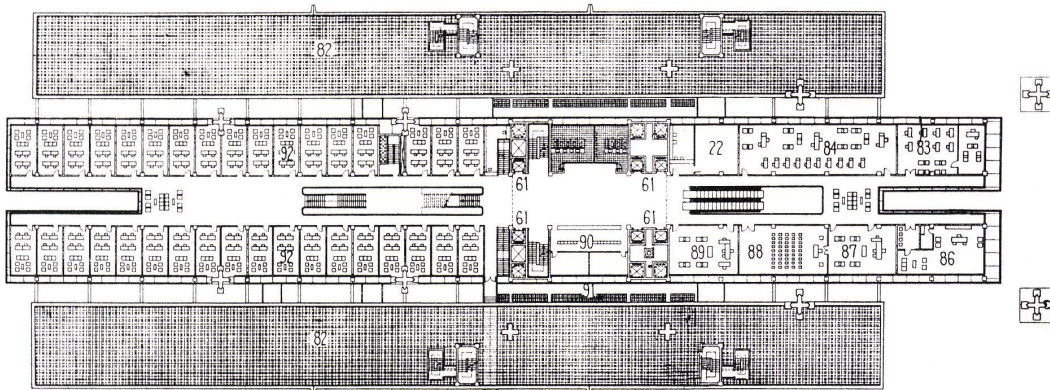


5

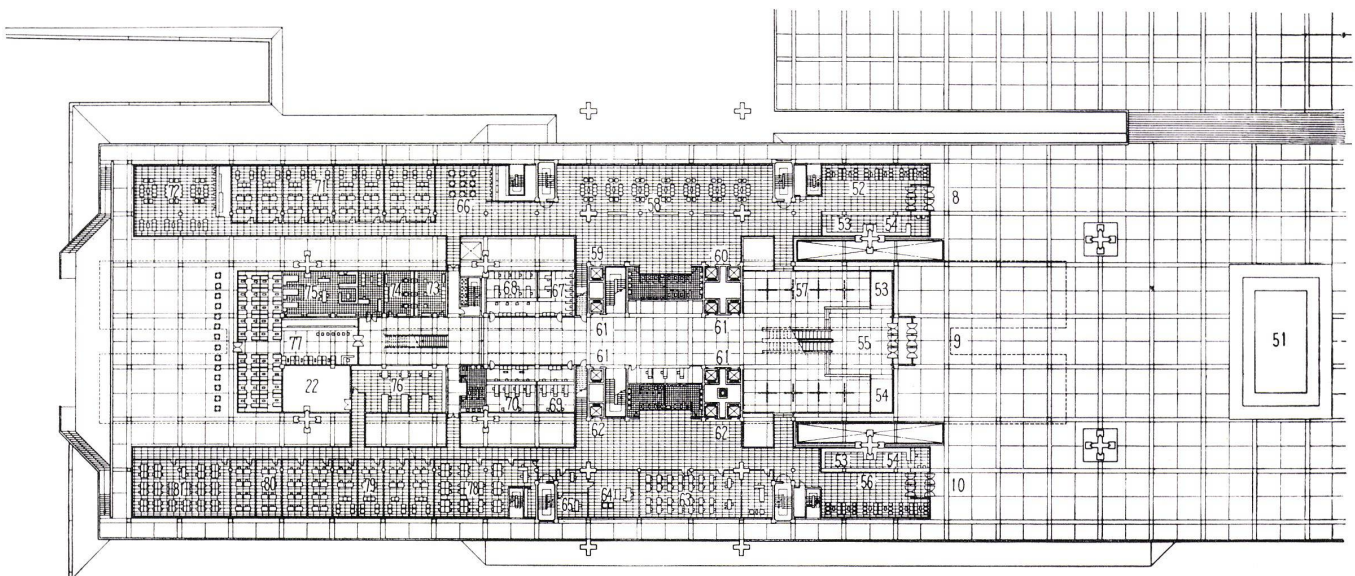
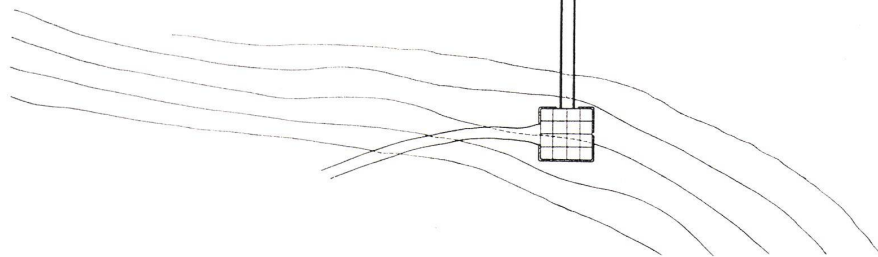




6

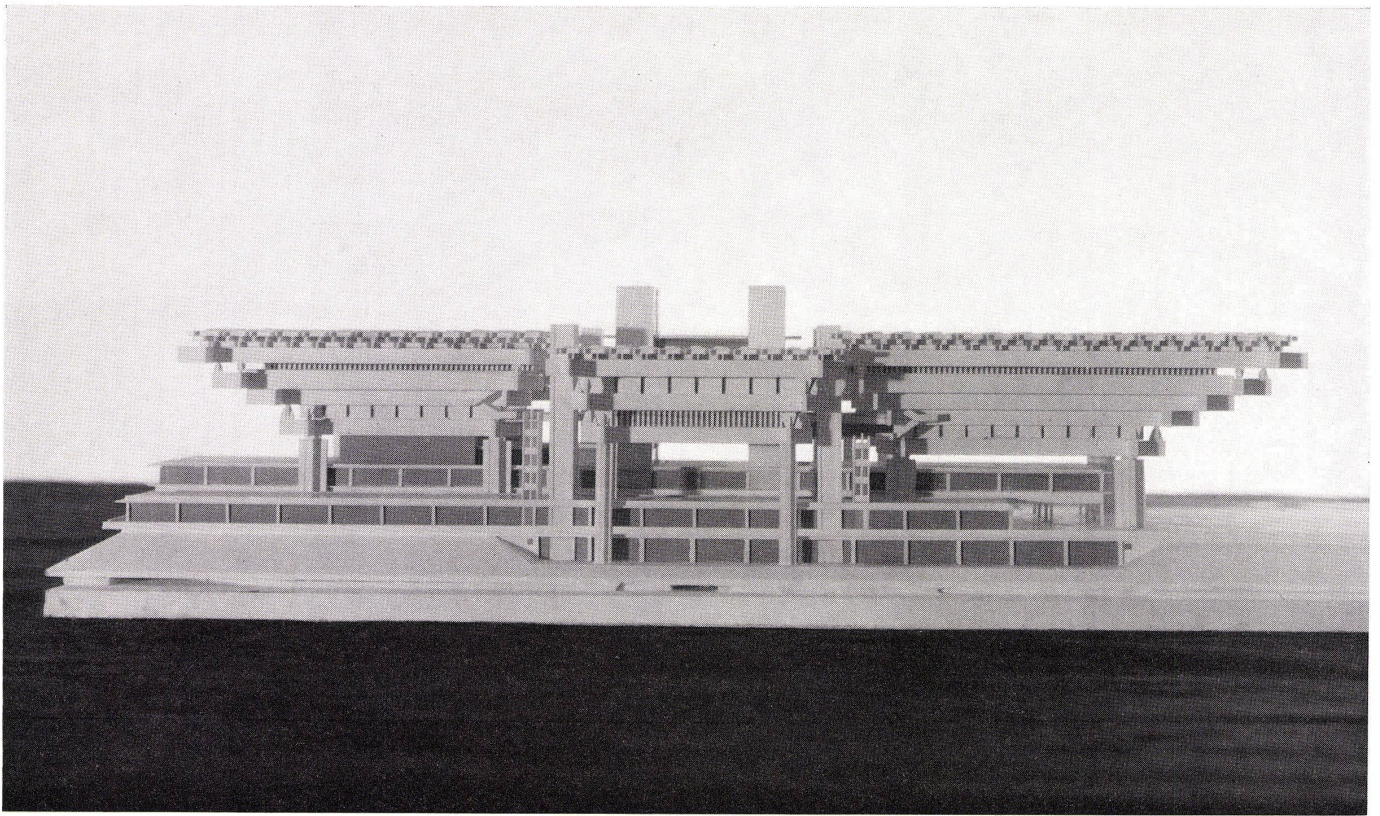


7



8





6-8  
Grundriß 1:400.  
Plans.

6  
4. OG. Kongreß-Säle gruppiert um ein zentrales Foyer.  
ES. Salles de congrès groupées autour du foyer central.  
Convention auditoriums grouped around a central foyer.

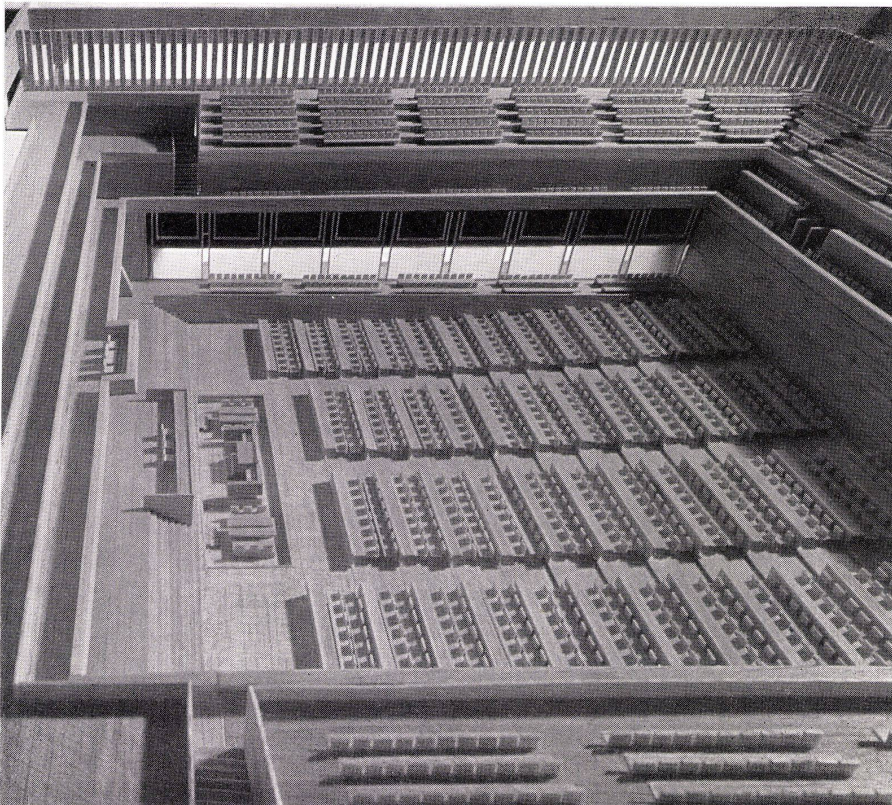
7  
1. OG. Büros / Etage supérieur: Bureaux / Offices

8  
EG Empfang und Information. Arbeitszimmer. Restaurant.  
Rez-de-chaussée: Réception et renseignements. Cabinet de travail. Restaurant.  
Reception and information. Work room. Restaurant.

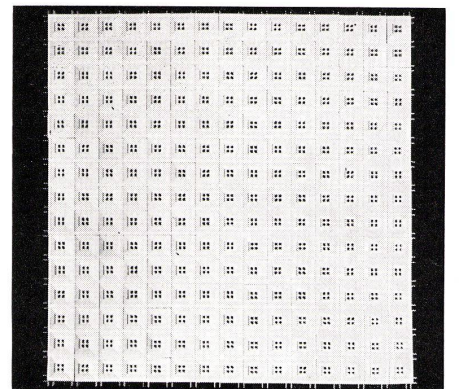
9  
Maquette.  
Modellansicht.  
Model.

10  
Kongreßsaal innen. Seitliche Übersetzerkabinen. Darüber Pressegalerie, dahinter Zuschauertribünen.  
Intérieur d'une salle de congrès. Cabines latérales de traduction. Au-dessus, il y a la galerie de la presse et derrière les tribunes des spectateurs.  
Convention auditorium interior. Lateral interpreters' booths. Above, press gallery, behind, tiers of seats for spectators.

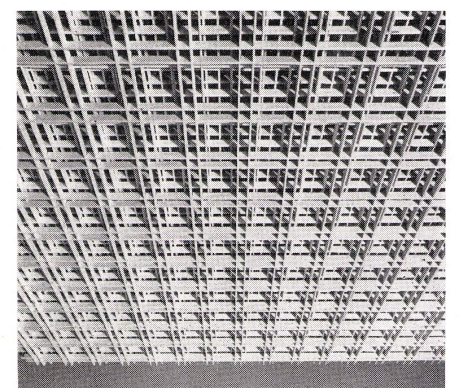
11, 12  
Detail der Decke über dem Kongreßsaal.  
Détail du plafond de la salle des congrès.  
Detail of the ceiling above the convention auditorium.



10



11



12